**Задание 2. Перевод профессионального текста (сообщения)**

**Немецкая версия текстов**

**Задача 1. Переведите приведённый ниже текст.**

**Задача 2. Найдите в тексте и выпишите ответы на вопросы**

# Текст № 2.

Die Mode hat zwei Bedeutungen. Im weiteren Sinne bedeutet Mode wandelnde Geschmack in Kultur, Zivilisation und Lebensweise. Mode wird kurzfristig verursacht. Sie wird oft von einzelnen Produzenten gemacht und gesteuert. Die Mode äußert sich nicht nur in Sprache, Kleidung, Tanz, manchen Konsum – und Freizeitgewohnheiten, aber auch in der Lebensweise. Die Soziologie der Mode beschäftigt sich vor allem mit den Fragen, wie bestimmte Neuerungen in kurzer Zeit zu einer weit verbreiten Mode werden, inwieweit Moden einen sozialen Wandel signalisierten.  Im engeren Sinn werden "Mode” und "Kleidung” oft synonym verwendet. Die Mode wurde immer nur von einer kleinen Schlicht im jeweiligen Zeitalter bestimmt.   
Die Losung der 90er Jahre war „Getragen wird, was gefällt". Individualismus steht im Vordergrund.   
Während die Mode Industrie für ständige Neuerungen im Material der Kleidung sorgt, ist der Wandel der modischen Linie das Werk des Modeschöpfers. Die bekanntesten Häuser waren  Dior, Chanel, Gucci.   
Und ich glaube, der Stil ist der Mode überlegen. Niemand mit Stilbewusstsein würde seine Art, sich zu kleiden, nur um der Mode willen radikal ändern. Was Still von Mode unterscheidet, ist die Qualität. Aber anderseits sind Stil und Mode verbunden. Sie können ohne einander nicht existieren. Wie wir uns kleiden, sagt eine Menge darüber aus, wer wir sind. Zunächst gilt es, sich über die Bedeutung der Begriffe „Stil“ und „Mode“ im Klaren zu sein. Während Mode von sogenannten Trendsettern bestimmt wird und damit einem ständigen Wandel unterliegt, ist Stil individuell und normalerweise relativ konstant. Kurz gesagt: Moden kommen und gehen, Stil bleibt. Stil ist nicht nur eine Frage der Kleidung, sondern der Geisteshaltung. Modetrends hinterherzurennen und anzuziehen, was die Werbung vorgibt, kann jeder. Einen eigenen Stil zu entwickeln und geschmackvoll umzusetzen, ist dagegen eine Kunst. Neben dem Finanzbudget geht es hier vor allem um das eigene Selbstbild. Wie möchte ich von meiner Umwelt wahrgenommen werden? In welchen Kleidern fühle ich mich wohl? Ich bin keine Modenärrin und kann nicht sagen, dass ich der Mode blind folge. Ich glaube, es ist sinnlos, in der Bekleidung immer den letzten Schrei der Mode zu zeigen und nur die Sachen zu tragen, die heute „in“ sind. Das führt häufig zu unnötiger Geldverschwendung. Eine starke Persönlichkeit lässt sich nicht von außen lenken und fremdbestimmen, sondern entwickelt mit den Jahren ihren eigenen Lebensstil – auch im Bereich der Bekleidung. Der Spruch „Kleider machen Leute“ gilt also auch umgekehrt: „Leute machen Kleider.“ Die Mode ändert sich immer sehr schnell. Die Kleidung, die heutzutage trendy und schick ist, kann in einigen Monaten unmodern, ausgefallen werden. Aber eines Tages in der Zukunft wird sie wieder Mode, weil es immer so war. Die Mode ist einerseits eine Sucht nach der Neuartigkeit. Andererseits machen viele Menschen Mode mit, weil sie Angst haben, von den anderen ausgelacht zu werden. Unsere moderne Mode ist mit den Jahreszeiten eng verbunden. In der Antik konnte die Mode Jahrhunderte lang unverändert bleiben. Es ist sehr schwer zu sagen, was in der Mode zeitlos ist oder zeitlos sein kann. In der modernen Welt gibt es viele Zeitschriften, die der Mode gewidmet sind. Es gibt auch weltberühmte Modehäuser, beispielsweise «Gucci», «Armani», «Versace», etc. Für Modepapst hält man Paris, Frankreich. Moderne Markenmode kann sehr teuer und nicht für alle zugänglich sein. Aus diesem Grund versuchen viele Hersteller, trendige Kleidung zu produzieren und diese relativ günstig oder sogar preiswert zu verkaufen. Es gibt Damenmode, Herrenmode und Kindermode. In jeder Richtung gibt es verschiedene Stile, und besonders viele Stiele bietet selbstverständlich Damenmode an. Die Damenkleidung kann elegant, modern, festlich, sportlich, für Strand, für Zuhause, für Business, etc. sein. Jeder Mensch kann immer seinen eigenen Stil wählen, ihm treu bleiben und sich dadurch wohl fühlen. Hier hängt alles üblicherweise vom persönlichen Geschmack ab.

1. Welche Bedeutungen hat die Mode?

2. Welche Fragen beschäftigt sich die Soziologie der Mode?

3. Was für die Losung war der 90er Jahre?

4. Sind Stil und Mode eng verbunden?

5. Was verstehen Sie unter dem Spruch „Kleider machen Leute“?

**Текст № 3.**

Unsere Welt ist voll unterschiedlicher Formen, Geräusche, Gerüche und Veranstaltungen. Wir sind so sehr an die Vielfalt um uns herum gewöhnt, dass es immer schwieriger wird, etwas zu finden, was uns wirklich in Erstaunen versetzt. Aber die Schönheit der Natur und die verborgene Kraft der Pflanzen ziehen uns unaufhörlich an, fesseln unsere Aufmerksamkeit und provozieren unsere Vorstellungskraft. Stetig lässt das Grün uns entspannen und romantisch fühlen. Bereits vor langer Zeit haben die Menschen dies erkannt und die Gestaltung von Gärten und Parksals eine separate Kunst betrachtet.Landschaftsgestaltung, Sammelbegriff für die Realisierung (inklusive Projektierung und Bauleitung) der durch die [Landschaftsplanung](http://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fwww.spektrum.de%2Fabo%2Flexikon%2Fgeo%2F9235) und [Landschaftspflege](http://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fwww.spektrum.de%2Fabo%2Flexikon%2Fgeo%2F9232) erstellten Konzepte und Maßnahmen. Ziele der Landschaftsgestaltung sind zum einen die ökologische, funktionale und v.a. auch ästhetische Integration von anthropogenen Infrastrukturen in der Landschaft, eine Verringerung der anthropognen Eingriffe in Landschaft und Naturhaushalt sowie eine ökologische wie auch ästhetische Aufwertung von Landschaftsräumen. Die praktizierten gestalterischen baulichen Maßnahmen sind mit denjenigen des [Landschaftsbaus](http://infourok.ru/go.html?href=http%3A%2F%2Fwww.spektrum.de%2Fabo%2Flexikon%2Fgeo%2F9189) identisch.Der Garten- und Landschaftsbau ist eine Fachrichtung des Berufs [Gärtner/Gärtnerin](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FG%25C3%25A4rtner) und bezeichnet [Gewerbebetriebe](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FUnternehmen), die sich mit dem Bau, der Umgestaltung und Pflege von Grün- und Freianlagen sowie der Landschaftspflege beschäftigen.Bearbeitet werden dabei insbesondere [Parkflächen](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FPark), Außenanlagen von [öffentlichen Gebäuden](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2F%25C3%2596ffentliches_Geb%25C3%25A4ude), Industrie und Gewerbe, Grünflächen im öffentlichen und privaten Wohnungs- und Siedlungsbau, [Straßenbegleitgrün](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FStra%25C3%259Fenbegleitgr%25C3%25BCn), [Friedhöfe](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FFriedhof), Freizeit- und [Sportplätze](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FSportplatz) sowie private Grünflächen (wie etwa [Hausgärten](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FGarten), Teichanlagen, [Dach-](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FDachbegr%25C3%25BCnung),[Fassaden-](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FFassadenbegr%25C3%25BCnung) und [Innenraumbegrünung](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fw%2Findex.php%3Ftitle%3DInnenraumbegr%25C3%25BCnung%26action%3Dedit%26redlink%3D1)). Daneben sind GaLaBau-Betriebe häufig auch in der [Baumpflege](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FBaumpflege), bei Maßnahmen des [Natur-](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FNaturschutz) und [Umweltschutzes](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FUmweltschutz)und beim [Winterdienst](http://infourok.ru/go.html?href=https%3A%2F%2Fde.wikipedia.org%2Fwiki%2FWinterdienst) im Straßenraum tätig.Der Landschaftsdesigner beschäftigt sich mit der Dekoration der Parks, der Gärten und der Hofgrundstücke. Die Hauptaufgabe dieser Fachkraft — mit Hilfe der Pflanzen, der Gartenzubehöre und der Teile der natürlichen Landschaft zu verbergen oder in den Schmuck alle auf dem Grundstück vorhandenen Mängel umzuwandeln, dabei die harmonische und gemütliche Atmosphäre geschaffen.Der Beruf des Landschaftsdesigners außer der Formbildung fordert die gute Einbildung und die Phantasie. Sie wird den schöpferischen Persönlichkeiten sehr gut herankommen, die gern haben um sich die Schönheit zu schaffen und, mit den Pflanzen zu arbeiten. Das Amt des Landschaftsdesigners ist in den Studios des Designs und der Architektur, sowie in den Gesellschaften gefordert, die sich auf dem Bau der Einzelhäuser spezialisieren. Manchmal laden die grossen Hotelkomplexe zum Staat des Landschaftsdesigners ein, der schaffen würde und unterstützte das originelle Design des Territoriums, das dem Hotel zugehörig ist.Auch kann der Designer der Landschaft wie «der freie Maler» arbeiten, sich mit der Suche der Besteller selbständig beschäftigend. In diesem Fall ist es obligatorisch, портфолио mit den besten Arbeiten zu haben, die man den potentiellen Kunden vorführen könnte.Die amtlichen Pflichten des Landschaftsdesigners:die Ausführung der Landschaftsanalyse des Territoriums, die Entwicklung Landschaftsplannung der Lösungen, die Bildung der Skizzenzeichnungen nach dem Projekt, die Teilnahme an der Entwicklung der architektonischen Lösungen, die Teilnahme an der Realisierung der Landschaftsprojekte, einschließlich die Anlage der kleinen architektonischen Formen, die Teilnahme an den Konferenzen und den Ausstellungen auf dem Gebiet der Landschaftsprojektierung, die Hauptforderungen zum Landschaftsdesigner, die höchste Formbildung, das Wissen der speziellen graphischen Programme, die Kontaktfreudigkeit.

1. Was ist unsere Welt voll?

2. Wann haben die Menschen die Gestaltung von Gärten und Parksals  als eine separate Kunst betrachtet?

3. Welche Fachrichtung ist der Garten- und Landschaftsbau?

4. Wie sind die amtlichen Pflichten des Landschaftsdesigners?

**Английская версия текстов**

**Задача 1. Переведите приведённый ниже текст.**

**Задача 2. Найдите в тексте и выпишите ответы на вопросы**

**Текст № 2.**

**Design process**

Design has three major components: creative, technical and aesthetic. The creative component is the expression of a person’s ideas and is unique to the individual. The technical part is the application of technology to the resolution of the design idea. The aesthetic quality of a design relates to how pleasing it is to look at. Good design expresses a person’s creativity with a balance of technical quality, as represented by the functionality of the product, and of aesthetic quality.

Functionality is a measure of how well the product meets the needs as expressed in the design problem. Aesthetic quality is determined by the mix of form, space, color, line, texture, and light and shadow.

Aesthetic design follows basic principles: unity, or a feeling of wholeness; variety, or contrast in texture, line, shade; emphasis, used to point out particular details; balance, or the appearance of equal weight for various components; repetition, or the use of a detail or element throughout; and rhythm, or the repetition of lines and curves to give a feeling of movement. These are used in various combinations to give a particular feeling to a design.

Two additional devices used to promote a particular design concept are the materials used for the product and the type and style of surface decoration.

Design is considered to be a process required for all technological development. It is, by definition, the process of creating a technological solution to a problem. Design technologies can be, and are, applied to almost everything we do. Most of the time we do it very informally, such as when we sketch a room plan and draw the furniture on it.

**Read the text and answer the questions:**

1) What are the components of design?

2) What is the aesthetic quality determined by?

3) Can you tell about additional devices of a design concept?

4) What is the definition of design?

5) When and where do we use design informally?

**Glossary**

аesthetic – эстетический;

the application of technology – применение технологии;

resolution – решение;

texture – текстура;

wholeness – цельность;

emphasis – акцент;

lines and curves – линии и кривые

**Текст № 3.**

**The aims and kinds of Design.**

I think that design is one of the most interesting creative careers. Design can be defined as creative activity that is carried out according to the laws of beauty and functionality. All modern-day enterprises and businesses need design engineers. Design engineers are in charge of designing and styling new products as well as developing new brands and logos. Today such properties of merchandise as aesthetics, convenience and functionality are coming to the fore.

To begin with design is a very broad field, it includes a lot of different kinds of design, such as graphic design, industrial design, advertising design, packaging design, textile design, media design, as well as landscape design and architectural design, interior design and others.

By the way design is a relatively new branch. In Russia design started developing only since 1930s. Fortunately, today the Russian design has caught up with its overseas counterparts.

It is known that design has a lot of important economic aspects, especially in countries with saturated markets. Here the function of design is to distinguish your product from that of your competitors and thus promote your product. That is to say, design enhances the selling properties of consumer goods. For example, design is extremely important in the car-making industry. In choosing a car buyers naturally pay great attention to the car's styling. In buying perfumes buyers pay attention to the design of vials and so on. I think that in future the emotional aspect of design will play an increasingly important role. Our future work as design engineers will include producing innovative interiors, new textile designs, graphic design, design for electronic media and other kinds of design.

**Read the text and answer the questions:**

1) Why is design one of the most interesting careers?

2) What is a design engineer responsible for?

3) What is the function of design?

4) Which points do the car buyers pay attention to?

5) What aspect of design will play an important role in future?

**Glossary**

enterprise – компания, предприятие;

design engineer – инженер-проектировщик;

to be in charge – быть ответственным;

merchandise – товар;

to the fore – на первый план;

packaging design – упаковка;

to catch up with – идти в ногу;

overseas counterparts – зарубежные коллеги;

saturated – насыщенный

**Задание 3. Организация работы коллектива (максимальная оценка 10 баллов)**

# Вариант 2. Разработайте организационную структуру предприятияООО «Славянская Керамика», занимающегося производством сувенирной продукции из керамики:

Директор

Зам. директора по производству

Зам. директора по маркетингу

Зам. директора по финансам

*Отдел кадров*

Начальник отдела кадров

Инспектор по кадровой работе

Секретарь – делопроизводитель

#### Плановый отдел

Начальник планового отдела

Экономист

#### Бухгалтерия

Гл. бухгалтер

Бухгалтер

Бухгалтер – кассир

*Отдел по управлению персоналом*

Начальник отдела по управлению персоналом

Менеджер по персоналу

#### Отдел маркетинга

Начальник отдела маркетинга

Маркетолог

Специалист по маркетинговым исследованиям

Дизайнерский отдел

Главный дизайнер

Дизайнер

#### Отдел по разработке новой продукции

Начальник отдела

Разработчик новой продукции

#### Отдел снабжения и сбыта

#### Менеджер по сбыту

#### Зав. складом

водитель

#### Цех по производствусувенирной продукции из керамики

Начальник цеха

Мастера

Рабочие

Организационная структура должна быть выполнена в виде блок схемы в электронном виде с использованием возможностей программы MSWord. По необходимости допускаются текстовые пояснения.

# Вариант 3. Разработайте организационную структуру предприятияООО «Бизнес-Текстиль», занимающегося производством сувенирной продукции из текстиля:

Директор

Зам. директора по производству

Зам. директора по маркетингу

Зам. директора по финансам

*Отдел кадров*

Начальник отдела кадров

Инспектор по кадровой работе

Секретарь – делопроизводитель

#### Плановый отдел

Начальник планового отдела

Экономист

#### Бухгалтерия

Гл. бухгалтер

Бухгалтер

Бухгалтер – кассир

*Отдел по управлению персоналом*

Начальник отдела по управлению персоналом

Менеджер по персоналу

#### Отдел маркетинга

Начальник отдела маркетинга

Маркетолог

Специалист по маркетинговым исследованиям

Дизайнерский отдел

Главный дизайнер

Дизайнер

#### Отдел по разработке новой продукции

Начальник отдела

Разработчик новой продукции

#### Отдел снабжения и сбыта

#### Менеджер по сбыту

#### Зав. складом

Водитель

#### Цех по производствусувенирной продукции из текстиля

Начальник цеха

Мастера

Рабочие

Отдел моделирования

Начальник отдела

художники-модельеры

конфекционеры

Организационная структура должна быть выполнена в виде блок схемы в электронном виде с использованием возможностей программы MSWord. По необходимости допускаются текстовые пояснения.

**Задания II уровня**

**Вариант – 3**

1. Линейно-конструктивное изображение натюрморта из трех предметов на формате А-3

2. Разработать графический плакат на тему: «День Космонавтики»

в графическом редакторе CorelDRAW, формата А4 и представить в виде PDF-файла, готового к печати. Результат должен быть распечатан и выставлен на презентационный стенд.